

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第八主日（丙年）

2025年3月2日

進堂詠

上主保護我，引領我步入廣闊的平原；他因喜愛我，而救援了我。

讀經一

德訓篇 27:5-8

篩篩子，總留下一些渣滓；人的言談，也總有一些不乾不淨。

爐火試煉陶匠的陶器；言談試驗人的人格。

一棵樹的栽培，可由它所結的果實看出來；同樣，一個人的心意，也可從他思想後，所說的話看出來。

一個人沒有發言以前，不要讚美他，因為人的好壞，從言談中，才可見到。

—上主的話。

答唱詠

詠92:2-3, 13-14, 15-16

【答】：上主，歌頌你的聖名，是多麼美好！

領：至高的上主，感謝你，歌頌你的聖名，是多麼美好；清晨傳述你的慈愛，夜間宣揚你的仁義，是多麼幸福。【答】

領：正義的人像棕櫚樹一樣茂盛，似黎巴嫩香柏一樣高聳。他們被栽植在上主的殿裡，在我們天主的庭院裡，開枝散葉。【答】

領：他們雖已年老，仍然結果，枝葉茂盛，永遠長青。可見上主是多麼公義；他是我的磐石，他處事無不公允。【答】

讀經二

格林多人前書 15:54-58

弟兄姊妹們：

幾時這可朽壞的，穿上了不可朽壞的；這可死的，穿上了不可死的，那時，就要應驗經上所記載的：「在勝利中，死亡被吞滅了。」「死亡！你的勝利在那裡？死亡！你的刺在那裡？」

死亡的刺，就是罪過；罪過的權勢，就是法律。感謝天主，他賜給了我們，因我們的主耶穌基督，所獲得的勝利。

所以，我親愛的弟兄，你們要堅定不移，在主的工程上，該時常發奮勉力，因為你們知道，你們的勤勞，在主內決不會落空。

—上主的話。

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們應在世人前大放光明，有如宇宙間的明星，將生命的話，顯耀出來。

眾：亞肋路亞。



福音

聖路加福音 6:39-45

那時候，耶穌對門徒講了這個比喻：「瞎子豈能給瞎子帶路？不是兩人都跌在坑裡嗎？」

「沒有徒弟勝過師父；凡受過完備教育的，僅相似自己的師父而已。」

「怎麼，你看見你兄弟眼中的木屑，而不理會你眼中的大樑呢？你怎能對你的兄弟說：兄弟，讓我取出你眼中的木屑吧！而你竟看不見自己眼中的大樑呢？假善人啊！先取出你眼中的大樑，然後才看得清楚，以便取出你兄弟眼中的木屑。」

「沒有好樹結壞果子的，也沒有壞樹結好果子的。每一棵樹的好壞，憑它的果子，就可認出來。人從荊棘上，收不到無花果；從蒺藜上，也摘不到葡萄。善人從自己心中的善庫，發出善來；惡人從惡庫中，發出惡來；因為心裡充滿什麼，口裡就說什麼。」

—上主的話

領主詠

我要歌頌我的恩主，讚頌至高上主的聖名。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語）暫借到 Rouse Hill Catholic Parish 服務
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

聖灰禮儀 3月5日（星期三）。英語彌撒早上9時15分；晚上7時半有英粵雙語彌撒。
當日要守大小齋。

公拜苦路 3月7日至4月11日，逢星期五晚上8時(粵語)。同步有修和聖事。帶領輪值：

7/3	午餐組	28/3	Youth Group (English)
14/3	聖言宣讀組	4/4	聖若瑟會
21/3	聖母軍	11/4	聖神同禱會

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）
逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
9/3/2025	舊約聖經之旅 Part II	Bosco Yu
16/3/2025	默禱和默觀的功用	Ruby Chan
23/3/2025	信仰生活分享	阮老師

聖經幼稚園（網上講座） 林勝文神父主講聖經各書卷導讀
逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：2025年3月8日。
報名及查詢請WhatsApp或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

青年及主日學家長組工作坊 誠邀資深家庭關係輔導員Mrs Ruby Chan 主持
主題：如何與孩子設立有效的界限 (Effective Boundary Setting)
日期：3月9日 時間：早上10:30至11:15 地點：禮堂
歡迎所有教友參加，無需報名。查詢可 WhatsApp Connie 0414 721 503

聖經人物趣談（林神父主持）
2025年3月16日（星期日）下午1時半至2時，在禮堂舉行。

善導之母興趣小組 3月份活動將會舉行烹飪示範 開胃甜酸齋／錦繡壽司球，詳情如下：
日期：3月16日星期日
時間：下午2時15分至4時正
地點：禮堂
費用：自由捐獻
截止報名日期：3月12日星期三
查詢及報名請WhatsApp或傳短訊至牧民處熱線電話 0411 192 278

本主日的答唱詠選自聖詠 92 篇。

本聖詠的作者不詳，但由於這聖詠是逢安息日早上，在耶路撒冷聖殿行祭禮時，司祭唱誦的詩歌，所以作者可能是一位司祭或肋未人。詩歌內容七次提及上主（雅威）的名字，是為記念及感謝天主創造和眷顧之恩。

答句出自第 2 節，但應與第 3 節同讀（至高者！最幸福的事情，是讚美上主，歌頌主名，是清晨傳揚你的仁慈，是夜間宣講你的忠義）。作者利用聖殿每天的晨祭和晚祭（見戶 28:1-8），稱謝上主的對選民的恩德。

第 13 至 16 節（正義的人像棕櫚茂盛，似黎巴嫩的香柏高聳。他們被栽植在上主的殿中，在我們天主的庭院裡繁榮。雖已年老，仍然結果，枝葉繁盛，依舊綠茂；為宣揚上主是多麼正直：我的磐石，他毫沒有不義。），作者用「棕櫚」和「黎巴嫩香柏」兩種樹來比喻善人，皆因這兩種樹主幹又直又極為高聳，枝葉常青，棕櫚更每年結出美果（棗）；相比第 8 節（歹徒雖然一時茂盛有如青草，作奸犯科的人雖然一時顯耀，然而他們終必滅亡，永遠沉消）用「草」來比喻惡人，因草高度有限，亦只能茂盛一時，最終都會枯萎。

左圖是黎巴嫩香柏樹，右圖是棕櫚樹（棗樹）。



~勝文神父



Scripture: Luke 6:39-45

Observation:

One of the main takeaways from this month's gospel is to self-reflect. Jesus tells us through the parable that we should not judge others, as we ourselves are sinners. He teaches us that we need to self-reflect and understand where we fall short before we begin to think about how others fall short. If we do not understand our faults and try to guide someone else, we will lead them astray. "Can the blind lead the blind? Will they not both fall into the pit?" Jesus then tells a parable about a tree and what fruit it bears. It's a clear reminder that what we hold in our hearts, is reflected in the actions which we take. It goes along with the general theme of self-reflection of the first half as we must self-reflect on our own thoughts, desires and attitudes and discern how those affect how we act. We cannot think one thing and do the opposite, our mind and our actions are one.

Application:

One of the best ways to apply this Gospel is to conduct an examination of conscience. An examination of conscience is a silent meditation on the past, where you can reflect on how you may have sinned. After conducting one, you may also wish to visit confession. Here are a few to start with:

Do I give time every day to God in prayer?

Do I make Sunday a day of prayer or rest?

Have I used foul or ugly language?

Have I wished evil on another?

Do I say cruel things, or make fun of others to hurt their feelings?

Do I treat my body and other people's bodies with purity and respect?

Do I tell lies to make myself look good?

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

Youth Announcements



Youth Camp 2025 with Simon Carrington

This year, we have the privilege of hosting Simon Carrington as a guest speaker at our youth camp! Simon is the co-founder of Fire Up Ministries and a well-known speaker on chastity, dating, theology of the body and masculinity. He will be hosting an information session on 4th May on what we can expect at this year's camp. This is truly a unique opportunity for our youths and we invite ALL parents to come along to the information session.

Youth Mass (4th Sunday)

Youth mass will now be held at 10:15 AM on the 4th Sunday of each month. It will be held entirely in English.

St Monica's Youth Group (SMYG)

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you are year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395. On the 4th Sunday of each month, youth group will start at 11:30 AM after youth mass.

Australian Catholic Youth Festival 2025

Australian Catholic Youth Festival (ACYF) will take place in Melbourne this year from 30/11 – 2/12. We're looking to take a group of St Monica's youths down to Melbourne and are now taking expressions of interest for youths aged 15 and over. We will be aiming to travel to depart Sydney on 28th November and return on the 4th December. The estimated cost at this early stage is \$2500-\$3000 total. Please contact Cheryl on 0481 507 169 for more information.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S Eighth Sunday in Ordinary Time - Year C

2nd March 2025

ENTRANCE ANTIPHON

The Lord became my protector.
He brought me out to a place of
freedom; he saved me because he
delighted in me.

FIRST READING

SIR 27:4-7

In a shaken sieve the rubbish is left
behind, so too the defects of a man
appear in his talk.

The kiln tests the work of the potter,
the test of a man is in his
conversation.

The orchard where the tree grows is
judged on the quality of its fruit,
similarly a man's words betray what
he feels.

Do not praise a man before he has
spoken, since this is the test of men.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM Ps 91:2-3,13-16

(R.) Lord, it is good to give thanks to
you.

1. It is good to give thanks to the
Lord to make music to your
name, O Most High, to proclaim
your love in the morning and
your truth in the watches of the
night. (R.)
2. The just will flourish like the palm
-tree and grow like
a Lebanon cedar. (R.)
3. Planted in the house of the Lord
they will flourish in the courts of
our God, still bearing fruit when
they are old, still full of sap, still
green, to proclaim that the Lord
is just. In him, my rock, there is
no wrong. (R.)

SECOND READING

COR 15:54-58

When this perishable nature has put
on imperishability, and when this
mortal nature has put on
immortality, then the words of
scripture will come true: Death is
swallowed up in victory. Death,
where is your victory? Death, where
is your sting? Now the sting of death
is sin, and sin gets its power from
the Law. So let us thank God for
giving us the victory through our
Lord Jesus Christ.

Never give in then, my dear
brothers, never admit defeat; keep
on working at the Lord's work
always, knowing that, in the Lord,
you cannot be labouring in vain.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia
Shine on the world like bright stars;
you are offering it the word of life.
Alleluia!

GOSPEL

LUKE 6:39-45

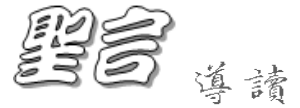
Jesus told a parable to his
disciples, 'Can one blind man
guide another? Surely both will
fall into a pit? The disciple is
not superior to his teacher;
the fully trained disciple will
always be like his teacher.
Why do you observe the
splinter in your brother's eye
and never notice the plank in
your own? How can you say to
your brother, "Brother, let me
take out the splinter that is in
your eye," when you cannot
see the plank in your own?
Hypocrite! Take the plank out
of your own eye first, and then
you will see clearly enough to
take out the splinter that is in
your brother's eye.

'There is no sound tree that
produces rotten fruit, nor
again a rotten tree that
produces sound fruit. For
every tree can be told by its
own fruit: people do not pick
figs from thorns, nor gather
grapes from brambles. A good
man draws what is good from
the store of goodness in his
heart; a bad man draws what
is bad from the store of
badness. For a man's words
flow out of what fills his heart.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

I will sing to the Lord who has been
bountiful with me, sing psalms to the
name of the Lord Most High.



耶穌在 39-40 兩節經文以
間接語氣發言，在 41-42 節中則轉
為直接語氣（你 …），使這裡所出
現的問題與要求顯的更為急切。這
是《路加福音》第一次出現「兄弟」
這樣的稱呼，表達這個勸勉是針對
信仰團體生活提出的。這個教導以
極誇張的對立性圖像語言（眼中的
「木屑」與「大樑」）指責那些批
判者是「假善人」：他們表面上關
心糾正弟兄姊妹們的錯誤，其實卻
隱瞞著自己更為嚴重的罪惡與誤
謬。他們其實也是瞎子，不可妄自
指導「兄弟」；他們和兄弟們同是
「徒弟」，應該一起跟隨「師傅」
學習。

43-45 節是這段教導的結
論。內容應該來自舊約智慧文學，
含意淺顯而不需任何解釋。例如：
德二七 7：「一棵樹的栽培，可由
它所結的果實看出；同樣，一個人的
心意，可從他思想後所說的話看到。」
這些類似的經文以類比的方式
說明原因與結果。「果子」的好
壞源於「樹」，同樣，人言語和行
為的「善、惡」表達此人內心的狀
態。

從經文最後一個句子「心裡
充滿什麼，口裡就說什麼」可以看
出，這裡所想的首先是「好的話語」
或「壞的話語」，這些話構成判斷
的標準。所以，這裡所談論的首要
重點是自己的思想純潔與否，而並
不是警告提防他人錯誤的教導。路
加藉著敘述耶穌的「平原言論」將
不同的勸勉與警告集合在一起，這
個組合最核心的教導是關於「愛近
人」或「愛仇」的呼籲，因此今天
的福音也應放在這個脈絡中來理
解，是對這個核心教導的補充與放
在實際生活中說明。

基督可以從今天的福音學
習，以耶穌的精神化解團體內在的
衝突與緊張。教會與其他任何團體
一樣，內部也常常發生衝突與爭
執，遺憾的是，我們也和其他人一
樣，常常只將罪過歸咎於他人，總
是自居於審判者的地位。

耶穌說「不要判斷」，不是
絕對禁止對於教會或個人做出任
何評斷。而是要求我們在判斷他人
之前先聆聽耶穌，先行自我批判，
反省並承認自己的罪過，並切實悔
改。